

## Porównanie tłumaczeń Micheasza 4:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I stanie się w późniejszych dniach, że góra domu JAHWE będzie umocniona na czele gór, wyniesiona ponad pagórki, i popłyną do niej ludy.* <sup>1)</sup>                      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | W dniach ostatecznych góra domu JAHWE stanie się pierwszą z gór, najważniejszym z pagórków — i popłyną do niej ludy.                                                        |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ale w ostatecznych dniach stanie się, że góra domu JAHWE będzie utwierdzona na szczycie gór i wywyższona ponad pagórki, a narody do niej popłyną.                           |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ale się stanie w ostateczne dni, że utwierdzona będzie góra domu Pańskiego na wierzchu gór, i wywyższona nad pagórki, a narody się do niej zbiegać będą.                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I będzie w ostateczne dni, będzie góra domu PAńskiego przygotowana na wierzchu gór i wyniosła nad pagórki, a popłyną do niej narody.                                        |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Stanie się na końcu czasów, że stać będzie mocno góra świątyni Pańskiej na szczytach gór i wystrzeli ponad pagórki. I popłyną do niej narody.                               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | I stanie się w dniach ostatecznych, że góra ze świątynią Pana będzie stać mocno jako najwyższa z gór i będzie wyniesiona ponad pagórki, a ludy tłumnie będą do niej zdążać. |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Na koniec nadejdzie czas, góra domu JAHWE zostanie utwierdzona na szczycie pagórków. Będzie wywyższona ponad wzgórza. Spłyną do niej ludy,                                  |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Tak będzie przy końcu czasów: Góra świątyni JAHWE jako pierwsza między górami będzie utwierdzona i wyniesiona nad wzgórza. Napłyną do niej ludy,                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przy końcu czasów góra Domu Jahwe stać będzie niewzruszenie ponad szczytem gór i wznosić się będzie ponad wzgórzami. Będą ku niej dążyły narody                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в останніх днях явною буде господня гора, готова на вершках гір, і підніметься понад горби. І до неї поспішать народи,                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A w późnych czasach się stanie, że góra WIEKUISTEGO będzie utwierdzona na wierzchu gór, wywyższona nad wzgórza i do niej będą spływać narody.                               |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I stanie się pod koniec dni, że góra domu JAHWE będzie utwierdzona ponad szczytem gór i wyniesiona ponad wzgórza; i popłyną ku niej ludy.                                   |

<sup>1)</sup> <x>290 2:2-4</x>; <x>300 51:44</x>